









## A Mumpare i Mumare





Biel Majoral

**S**empre és difícil enfrontar-se amb la cançó popular; no ha seria tant si se tractas de ferne; això voldria dir que hi ha una continuïtat —evolucionada o normal trencada per unes situacions anormals de la cultura del poble. Però de fet la dominació soferta ha anat esborrant la nostra creativitat cultural específica. És així que els que ens hi dedicam ho feim perquè no es perdi, però amb la idea falsa que som salvadors d'una part del nostre patrimoni i no sempre som conscients que contribuïm al procés de folklorització.

Pensem que prendre partit pels fets específics culturals no ha de significar en cap moment intentar recollir-los com si fossin una peça de museu —com si fos guardar una eina que ja no serveix per a res—, sinó que ha d'esser una continuïtat del nostre poble intentant prescindir dels trencaments imposats per les manifestacions alienadores del nostre fet cultural.

Les cançons incloses en aquest disc no han deixat mai de cantar-se a Mallorca. Ara bé, observam que ja fa temps han perdut la seva evolució i els homes del camp —únics salvadors d'aquests cants— han continuat cantant-les bé per conservar-les, o bé per rebutjar l'evolució incontrolada dels darrers anys. Així veurem que la cançó LA DESPEDIDA no té més de cinquanta anys i malgrat sigui una tonada forastera ni ha trest purament mallorquins, almanco la lletra; en canvi avui en dia és difícil escoltar una tonada de fora de Mallorca amb lletra autòctona.

Els romanços que se canten a Mallorca són d'origen català i s'han

conservat més o manco semblants a les versions que trobam a Catalunya i fins i tot al País Valencià. EL COMTE I LA PASTORA obeeix, en canvi, a una estructura rítmica pròpia de Mallorca, és de dir al glosat, això vol dir que seria un romanç de composició illenca. El de BLANCAFLÒR és d'estructura universal i la seva rima és assonant. A LA MORT DE NA MARGALIDA, la seva música prové d'una Havanera a la qual s'hi ha posat una glosada mallorquina de tipus narratiu, la mescla ha donat un trobo. De totes aquestes cançons llargues a Mallorca hi ha un intèrpret excepcional; en Biel des Cantó, gràcies a ell les podem incloure en aquest disc.

Les cançons de picat ja són més complicades, no només pel seu ritme sinó també per la seva amplitud de lletra ja que qualsevol pot anarhi bé. El fet de prendre postura per unes o per altres, exceptuant els casos de creació pròpia, va estretament lligat amb la manera de pensar de qui les interpreta; pensem que passar-se tota una nit cantant aquest mateix tipus de cançó amb el sol acompanyament d'una ximbomba implica necessàriament que el contingut ha d'esser d'una base forta: eròtica, política, satírica...

Són pocs encara els dies de festa que els pobles no escoltin el so de les xeremies, el flabiol i el tambor. Les toques no són sense cap dubte tan antigues com els instruments, són jotes boleros... per ballar, l'oferta per a tocar dins l'església, toques per anar caminant (que no serveixen per ballar)...

Biel Majoral i Toni Artigues





**S**iempre es difícil enfrentarse con la canción popular, no lo sería tanto si se tratara de hacerla: esto querría decir que hay una continuidad —evolucionada o no— nunca rota por sus situaciones anormales de la cultura del pueblo. Pero, de hecho, la dominación sufrida ha ido borrando nuestra creatividad cultural específica. Tanto es así que los que nos dedicamos a la canción popular lo hacemos a fin de que no se pierda, pero con la idea falsa de que somos salvadores de una parte de nuestro patrimonio; y no siempre somos conscientes que contribuimos al proceso de folklorización.

Pensamos que tomar partido por los hechos específicos culturales no tiene que significar en ningún momento intentar recogerlos como si fueran una pieza de museo —como si se hiciera guardar una herramienta que ya no sirve para nada—, sino que tiene que ser una continuidad de nuestro pueblo, intentando prescindir de los rompimientos impuestos por las manifestaciones alienadoras de nuestro hecho cultural.

Las canciones incluidas en este disco nunca han dejado de cantarse en Mallorca. Ahora bien, observamos que ya hace tiempo que han perdido su evolución, y los hombres del campo —únicos salvadores de estos cantos— han continuado cantándolos, bien para conservarlos, bien para rechazar la evolución incontrolada de los últimos años. Así veremos que la canción LA DESPEDIDA no tiene más de cincuenta años y a pesar de ser una tonada forastera tiene rasgos puramente mallorquines, al menos la letra; en cambio hoy en día es difícil escuchar una tonada de fuera de Mallorca con letra autóctona.

Los romances que se cantan en Mallorca son de origen catalán y se han conservado más o menos parecidos a las versiones que encontramos en Cataluña e, incluso, en todo el País Valenciano. EL CONDE Y LA PASTORA, en cambio, obedece a una estructura rítmica propia de Mallorca, es decir, al glosat, esto quiere decir que sería un romance de composición isleña. El de BLANCAFLOR es de estructura universal y su rima es asonante. La música de A LA MUERTE DE MARGARITA proviene de una habanera a la que se le ha puesto una glosada mallorquina de tipo narrativo; esta mezcla ha generado un trobo. De todas estas canciones largas en Mallorca hay un intérprete excepcional; Biel des Cantó; gracias a él las podemos incluir en este disco.

Las canciones de picado ya son más complicadas, no sólo por su ritmo sino también por su amplitud de letra ya que cualquiera puede irle bien. El hecho de elegir unas u otras, exceptuando los casos de creación propia va estrechamente ligado a la manera de pensar de quien las interpreta; pensemos que pasarse toda una noche cantando este mismo tipo de canciones con el solo acompañamiento de una zambomba implica necesariamente que el contenido tiene que ser de una base fuerte: erótica, política, satírica...

Aún son pocos los días de fiesta en que los pueblos no escuchen el son de las gaitas, el flabiol y el tambor. Las tocatas no son, sin duda, tan antiguas como los instrumentos; son jotas boleros... para bailar, la ofrenda para tocar dentro de la iglesia, tocatas para ir andando (que no sirven para bailar)...

Biel Majoral i Toni Artigues





**V**ictor Ammann és qui ha dirigit els arranjaments d'aquest disc. Amb ell vaig anar a Mallorca per Nadal perquè escoltàs de prop algunes tocades de xirimies, cançons de picat i algun romanço, perquè creia que només així podria concebre uns arranjaments que ajudassin a les cançons, sense manipular-les, tot procurant no alterar la seva frescor. Victor va veure que era necessari gravar les tocades de xirimies i flabiol en ple camp, a Mallorca per a no apartar-les gens ni mica del seu ambient.

Els intèrprets varen ser En Miquel Aloy de Sencelles (Mallorca), flabiol i tambor, i En Toni Artigues de S'Alqueria Blanca (Mallorca), les xirimies. Ens varen acompanyar l'Albert Moraleda i la Gemma com a enginyers de so, que varen haver de lluitar amb uns elements ben enutjosos: els cotxes i els avions (els dies de la gravació coincidiren amb un final de setmana llarg, amb festes entremig).

Tots els amics músics que han tocat en el disc han participat molt de prop en infinitat de detalls, a més d'aportar-hi la seva bona interpretació i l'alegria i bona disposició per a tot, que han sabut encomanar-nos.

M'unesc a n'En Biel Majoral i a n'En Toni Artigues a considerar a n'En Biel des Cantó un dels millors intèrprets, a Mallorca, de les cançons llargues, i li don les gràcies per tot el que ha après escoltant-lo.

Gràcies també a Na Magdalena Serra i Llabrés d'Establiments (Mallorca) per haver-me ensenyat, ja fa uns quants anys, les glosades "La Despedida" i "Un vespre de ball de màscares."

Mercès especials a n'En Biel Majoral per tot el que ha col·laborat i treballat en aquest disc, per la seva veu i els seus ensenyaments en les cançons de picat. Voldria agrair, també, als seus pares el fet d'haver-nos deixat el seu hort d'Algaida per a gravar les tocades de xirimies i flabiol.

Començ, altra vegada amb aquest disc, el meu treball sobre la música popular mallorquina. Voldria poder servir-la algun dia, tant com ella m'ha ajudat sempre a mi.

Maria del Mar Bonet

**V**ictor Ammann es quien ha dirigido los arreglos de este disco. Con él fui a Mallorca, por Navidad, para que escuchara de cerca algunas tocatas de gaita, canciones de picado y algún romanço, porque creía que sólo de esta manera podría concebir unos arreglos que ayudasen a las canciones, sin manipularlas y procurando no alterar su frescor. Victor vio que era necesario grabar las tocatas de gaitas i caramillo en pleno campo, en Mallorca, para no apartarlas, en absoluto de su ambiente.

Los intérpretes fueron Miquel Aloy de Sencelles (Mallorca), caramillo y tambor, y Toni Artigues de S'Alqueria Blanca (Mallorca), la gaita. Nos acompañaron Albert Moraleda y Gemma como ingenieros de sonido, quienes tuvieron que luchar con unos elementos enojosos: los coches y los aviones. Los días de la grabación coincidieron con un fin de semana largo, con fiestas entremedio).

Todos los amigos músicos que han tocado en el disco han participado muy de cerca en infinitad de detalles, a más de aportar su buena interpretación y la alegría y buena disposición para todo, que han sabido contagiarnos.

Me uno a Biel Majoral y a Toni Artigues en considerar a Biel des Cantó uno de los mejores intérpretes, en Mallorca, de las canciones largas, y le doy las gracias por todo lo que he aprendido escuchándole.

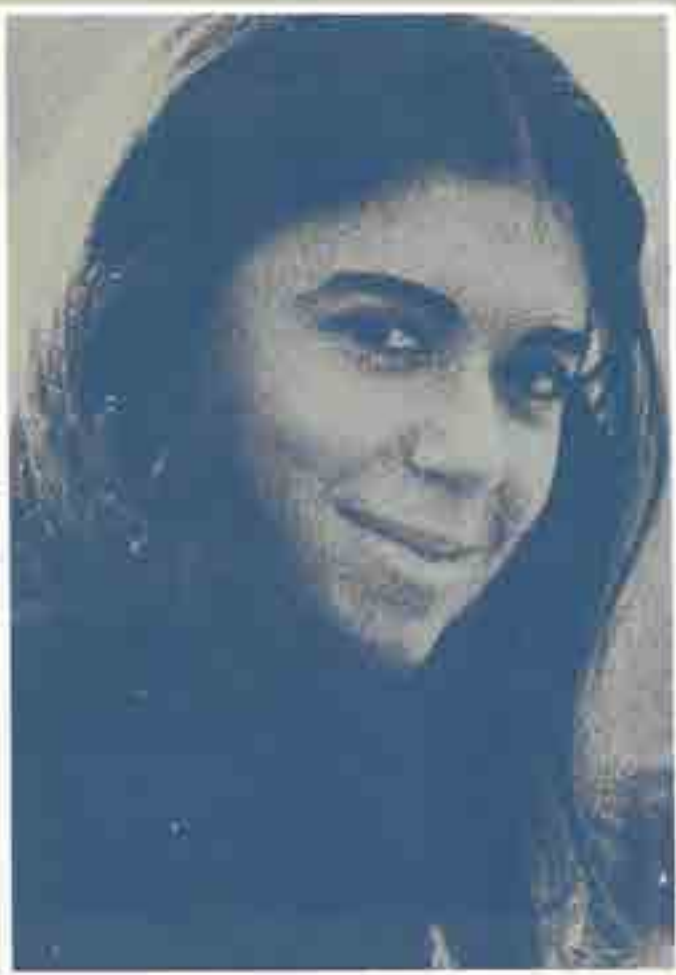
Gracias también a Magdalena Serra y Llabrés de Establiments (Mallorca) por haberme enseñado, ya hace unos cuantos años, las glosades La Despedida y Un vespre de ball de màscares.

Gracias especiales a Biel Majoral por todo lo que ha colaborado y trabajado en este disco, por su voz y sus enseñanzas en las canciones de picat. Quisiera agradecer, también, a sus padres el habernos dejado su huerto de Algaida para grabar las tocatas de gaita y caramillo.

Empiezo, otra vez, con este disco, mi trabajo sobre la música popular mallorquina. Quisiera poderla servir algún día tanto como ella me ha ayudado a mí.

Maria del Mar Bonet





# Maria del Mar Bonet

## Cançons de Festa

Victor Ammann: Arranjaments i Clavinet

Toni Artigues: Xirimies

Miquel Aloy: Flabiol, Tambori

Xavier Batllies: Bauzouki, Mandolina

Gerard Bouvier: Flauta

Xavier Garcia: Guitarra Flamenca

Manuel Joseph: Percussió

Biel Majoral: Ximbomba

Toti Soler: Guitarra Flamenca

Martí Soler: Laüt, Mandolina, Guitarra Flamenca

Toni Xuclá: Guitarra Acústica

### Cara: A

Per tocar caminant. 1,26

Blancaflor. 4,24

Cançons de Picat. 2,17

El Comte i la Pastora. 5,28

### Cara: B

Cançons de Picat. 2,22

La despedida. 2,02

Sa Ximbomba. 2,12

Un vespre de ball de Màscares. 1,16

La mort de Na Margalida. 5,02

L'Oferta. 1,50

Juan José Moreno: Enginyer de so

Albert Moraleta: Enginyer de so (exterior)

Xesc Barceló: Traducció de textos

Toni Catany, J. Ramon Bonet, Gabriel Serra: Fotografies

Humberto Rivas: Foto Portada

Pérez Sánchez J. C: Concepció i Disseny Gràfic

Joan Molas: Producció



Victor Ammann

## Blancaflor

(Romanço)

Blancaflor está sentada  
en mirador del castillo.  
Con un peñicito de oro  
cabellos peina y anuda.  
Gira sus ojos al cielo  
y no ve estrella ninguna.  
Los ojos gira hacia la mar  
y ve traspuntar la luna.  
Las velas ve como arrian  
de una nave que ha venido.  
Ella mira hacia el camino:  
muchu gente se apresura.  
Ve venir un caballero  
que montaba en una mula.  
Silla y brida son de oro  
y también las herraduras.  
Y detrás del caballero  
muchu más gente se suma.  
Tan pronto como la ve,  
el señor bien la saluda.  
—Caballero, caballero,  
si llegáis de la Francia  
habréis visto mi señor,  
guárdele Dios de desgracia.  
—Lo conozco y lo he visto,  
gran amistad nos hermana.  
En su mesa he comido

hace muy pocas jornadas.  
Ahora debe ser casado,  
ya que el rey le dio una infanta.  
—Bien haya quien la mantiene,  
mal haya quien se la ha dado.  
Siete años ha que espero  
como si fuera casada,  
siete más le esperaré  
tal si fuera viuda honrada.  
Si en este tiempo no viene  
seré monja consagrada.  
Me cerraré en el convento,  
convento de Santa Clara.  
—Oh, señora, yo de vos  
no querría estar cerrada,  
puede llegar el marido  
en una hora impensada.  
¿Y qué haríais ahora,  
dama, si ante vos se presentara?  
—Las rosas y los capullos  
que floreciesen haría.  
—Hacedlo, pues, ya señora  
que ante vos se os arrodilla.  
Se dieron tan fuerte abrazo  
que lloraron de alegría.  
Se giran aquí y allá:  
todas las rosas se abrian





Toti Soler

## Blancaflor

(Romanço)

Al mirador del castell,  
Blancaflor està asseguda.  
Amb una pinteta d'or  
sos cabells pentina i nua.  
Gira els uis devers el cel,  
no veu estrella ninguna.  
Els gira devers la mar,  
i veu traspuntar la lluna.  
Les veles veu arriar  
d'una nau qui n'és venguda,  
Mira devers el camí  
i veu molta gent que hi puja.  
Veu venir un cavaller  
qui va a cavall d'una mula.  
Sella i brilla ne són d'or  
i també les ferradures.  
Un gran acompanyament  
el senyor darrere duia,  
i de tant lluny com la veu,  
el cavaller la saluda.  
—Cavaller, bon cavaller,  
si veniu de part de França  
haureu vist el meu senyor,  
que Déu guardi de desgràcia.  
L'he vist i l'he conegut  
i amb ell tenc grossa amistança.  
Som dinat anys de venir,

moltes voltes a sa taula,  
Ara ja deu ser casat:  
el Rei li donà una infanta.  
—Benhaja ell qui la mantén!  
Malhaja qui la hi ha dada!  
Fa set anys que jo l'esper,  
com a dona ben casada.  
Set altres l'esperaré  
com una viudeta honrada.  
Si dins aquest temps no ve,  
seré monja consagrada.  
Me tancaré en el convent,  
el convent de Santa Clara.  
—Senyora, jo fos de vós,  
no voldria estar tancada.  
Pot venir vostre marit  
a l'hora més impensada.  
¿Que farieu, dama, vos,  
si davant el vésseu ara?  
—Faria els rosers florir  
i les poncelles badar-se.  
—Senyora, idò, ja poreu,  
que davant el teniu ara.  
Se daren tant fort abraç,  
que, d'alegria, ploraven.  
Se giran ençà i enllà;  
els rosers aponcellaven

*La lletra d'aquest Romanço  
l'he trobada en el Cançoner  
Popular de Mallorca de Rafel  
Ginard, T.O.B. Volum IV,  
pág. 333.*

*En no trobar-hi la seva música  
vaig posar-li la del Romanço  
"La reina del Morisme" que  
em va cantar en Biel Oliver.*





Xavier Bariles

## Canciones de Picado

Todas las raíces de una mata  
las uso con una mano.  
Eres tan buena para cantar,  
como un caracol para trillar.  
Detrás de las montañas  
vive Biel Pelado  
y ¿sabes para quién son los cuernos?  
para este que ahora ha cantado.

Vida triste, vida triste,  
vida triste, ya lo he dicho.  
Quisiera tener el pájaro  
para combatir con vos esta noche,  
tres veces más largo que la vista.  
Contestación quiero daros

a eso que me preguntáis:  
quisiera tener el ojal,  
para saciar este toro,  
tres veces más grande que el mar.

Yo he sido y seré  
liberal en todas las cosas.  
Si no os gusta o molesto  
me lo decís y me iré.

Mujeres que no tenéis pan  
y a los hijos dáis higos secos,  
esto son las papeletas  
que os dieron las derechas  
cuando fuisteis a votar.



## Cançons de Picat



Miquel Aloy

Totes ses rels d'una mata  
les maneig amb una mà;  
ets tan bona per cantar  
com un caragol per batre.  
-A darrera ses muntanyes  
ni viu En Biel Pelat,  
i saps per qui són ses banyes?  
per aquest que ara ha cantat.

Vida trista, vida trista,  
vida trista, ja ho he dit  
voldria tenir es xorlc  
per combatre amb vós anit  
tres pics més llarg que la vista.  
-Contesta vos vull donar

a lo que me preguntau,  
voldria tenir es meu trau  
per assacià'aquest brau  
tres pics més gran que la mar.

Jo he estat i seré  
lliberal en tota cosa,  
si no vos grat o faig nosa  
digau-ho i me n'iré.

Dones qui no teniu pa  
i en es fills dau figures seques  
aixó són ses papaletes  
que vos donaren ses dretes  
i quan anàreu a votar.





Xavier García

## El Conde y la Pastora

Había un gran señor  
que habitaba su castillo,  
y en un pueblo, no muy lejos,  
habitaba un labrador.  
Una hija que tenía  
era hermosa y muy bella,  
y el Conde loco por ella,  
suspiraba noche y día;  
porque en aquellos entornos  
otra joven no existía  
con una cara tan fina,  
con tantas gracias y dones.  
Cada vez que la veía  
él su amor le declaraba;  
la cara de ella volvía,  
como la grana de roja.  
El le dijo: robadora,  
Y hacia ella se acercó.  
No le da otra respuesta:  
¡Vos sois conde, yo pastora!  
—Yo por ti me haré pastor,  
de riquezas estoy harto.  
—Pues ya habeis llegado tarde,  
mi corazón ya lo di.  
Y el Conde, fuera de sí,  
se fue a esconder al torrente.  
Y cuando ve que no hay gente,  
en el camino se planta.  
Muy pronto ve aparecer  
un buen muchacho que avanza.  
Era el joven que buscaba,  
el rencor se lo hace ver,

Le dice: —Joven, me estorbas,  
o me matas o te mato,  
uno o el otro del combate,  
quedará bajo la fosa.  
El Conde le ofrece la espada,  
pero el otro no la acepta.  
El señor no desespera  
y con la espada lo embiste.  
Velozmente todo pasa  
y aquel joven pega un grito  
cuando siente el pecho hendo  
del espadazo del Conde.  
Después se la limpia el Conde,  
en las aguas del torrente.  
Y al muerto rápidamente  
lo entierra en medio del campo.  
Y, pasadas cuatro noches,  
se va a casa la pastora.  
Ella a su amado hecha en falta,  
nada sabe del suceso.  
Le coge la mano blanca  
y hacia un cuarto se la lleva,  
y por estar más seguro  
la puerta del cuarto cierra.  
La pobre pastora grita:  
—¡Ayúdame, amado mío!  
Cae al suelo amortecida,  
nada entiende, nada sabe.  
Y durante siete años,  
cada vez que se miraba  
el espejo presentaba,  
aquella mancha de sangre.



# El Comte i la Pastora



Toni Artigues

Hi havia un gran senyor,  
qui habitava el seu castell,  
i a la vila no lluny d'ell,  
hi havia un llaurador.  
Una fia que tenia,  
era hermosa, gran i bella,  
i el Comte, perdut per ella,  
sospirava nit i dia.  
Perquè en tots aquells entorns,  
no hi havia altra fadrina,  
que tengués cara tan fina,  
ni tantes gràcies ni dons.  
I cada pic que la veia,  
son amor li declarava,  
i ella tot d'una tomava,  
com la grana de vermeia.  
Ell li va dir robadora;  
cap a ella s'hi acostà;  
no li rep altra resposta:  
-Vosté és comte i jo pastora!  
-Jo per tu pastor em faré,  
de riquesa n'estic fart.  
-Senyor Comte, ha vingut tard,  
un altre el meu cor ja en té.  
I el Comte fora de si  
s'en va anar dins es torrent  
i, quan no veu passar gent,  
se planta enmig d'es camí.  
Molt promte veu comparèixer  
un jovenet qui venia  
I era el jove que ell volia,  
sa rancor li feu conèixer.

Li diu: -Fiet, tu em fas nosa,  
o tu em mates o jo et mat.  
Un d'es dos, d'aquest combat,  
quedarà davall sa llosa.  
S'espasa li ofereix,  
no la vol de cap manera,  
I el Comte no es desespera,  
i amb l'espasa l'envesteix.  
Tot va passar tant de promte,  
i aquell jove pega un crit  
quan se va sentir en es pit,  
que ha ficat s'espasa el Comte,  
I el Comte la se fa neta,  
amb ses aigos des torrent  
I en es mort el du corrents,  
a enterrar dins una pleta  
I a ses quatre nits despès,  
se'n va anar a ca sa pastora,  
i ella s'estimat enyora  
no sap res d'aquell succés.  
L'agafa per sa mà blanca,  
dins un quarto la se'n du,  
I el Comte per més segur,  
sa porta des quarto tanca.  
Sa pobra pastora crida:  
-Oh, estimat meu, ajuda'm!  
I cau en terra esmortida,  
de tot quant passa no es tem.  
I per espai de set anys,  
cada pic que se mirava  
es mirai li presentava,  
i aquella taca de sang.





Gerard Bouvier

## La Despedida

(Glosada)

La otra noche  
una joven lloraba  
porque se trataba  
de despedirse.  
Porque el joven  
que ella festejaba  
al muelle marchaba  
para embarcarse.  
Lo primero que le dijo:  
—Juan si te vas a la Habana  
no te cases con cubana,  
mira que vas a dejarme.

Te acuerdas que una noche viniste  
y me prometiste  
aquel juramento.  
Que seré la mujer, te lo juro,

más buena del mundo,  
si es por tu contento.  
Pero si alguien viene y me canta  
que chupas de otra naranja  
me haré monja, lo prometo,  
no sabrás en qué convento.

Y Juan dejó la chavala  
igual que un fantasma,  
allá en el portal.  
Y su madre que la consolaba,  
los ojos secaba  
con el delantal.  
Hija y madre le abrazaron:  
—¡Adiós, Juan, si has de partir!  
Y de besos que le dieron  
le pelaron la nariz.



# La Despedida

(Glosada)

S'altre vespre,  
una al·lota plorava;  
perquè se tractava  
de despedir-se  
Perquè es jove que ella festejava  
en es moll

anava  
per embarcar-se.  
Lo primer que li va dir:  
Juan si vas a l'Havana  
no et casis amb cap cubana  
mira que em deixes a mi.

T'enrecordes que un vespre vengueres  
i que em prometeres  
aquell jurament.  
Jo et promet que seré sa dona

del món la més bona  
per fer-ta content.  
Emperò, si m'han hagut de dir  
que has xupat altra taronja  
Jo et promet que em faré monja  
d'un convent i no ho sabrás.

En Juan va deixar s'al·lota,  
feta una bubota,  
damunt es portal  
I sa mare que la consolava  
i ets uis li aixugava  
amb so devantal  
Mare i fia l'abraçaren:  
Adiós, Juan, si t'en vas!  
De besades que li daren  
li pelaren tot es nas.



Manuel Joseph





Juan José Moreno

## La Zambomba

Yo tengo una zambombita  
muy fácil de hacer sonar,  
en la noche hace levantar  
a las mujeres en camisa.

La zambomba suena triste,  
madona, ¿qué no la oís?  
Eso quiere decir que no tenéis  
aguardiente para el zambombista.

La zambomba ya no suena,  
ni suena ni sonará,  
porque su caña no es buena  
y tiene la piel de can.  
Y el hombre que la toca  
no la sabe hacer sonar.

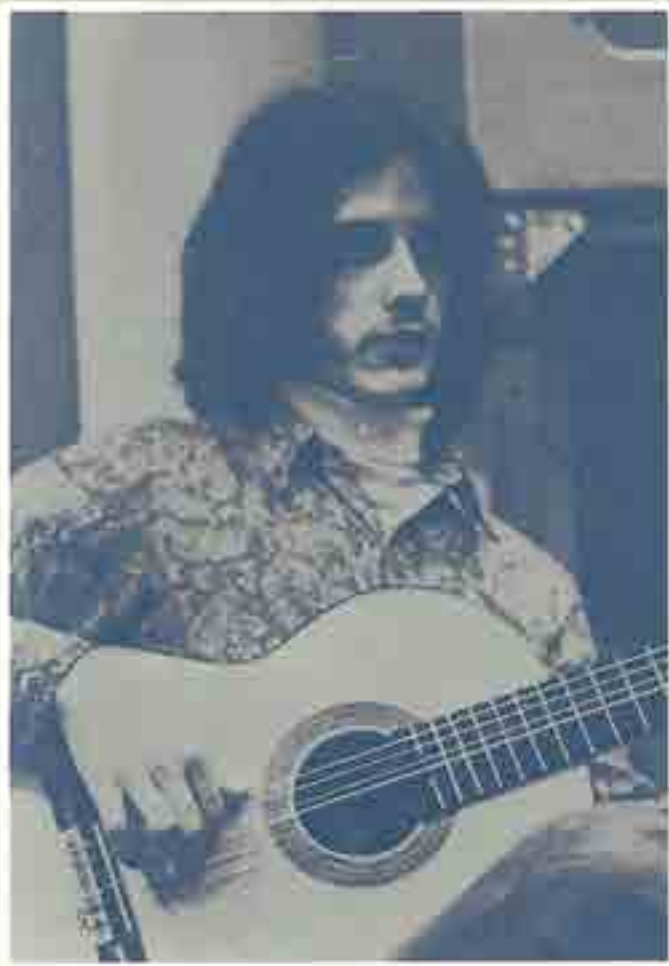


## Sa Ximbomba

Jo tenc una ximbombeta  
que és molt bona de sonar,  
perquè en sa nit fa aixecar  
ses dones en camieta.

Sa ximbomba sona trista,  
madona, no la sentiú?  
això és senyal que no tenu  
aigordent pes ximbombista.

Sa ximbomba ja no sona,  
ni sona ni sonará,  
perquè té sa pell de ca  
i sa canya que no és bona.  
I es sonador que la sona  
que no la sap fer sonar.



Marti Soler





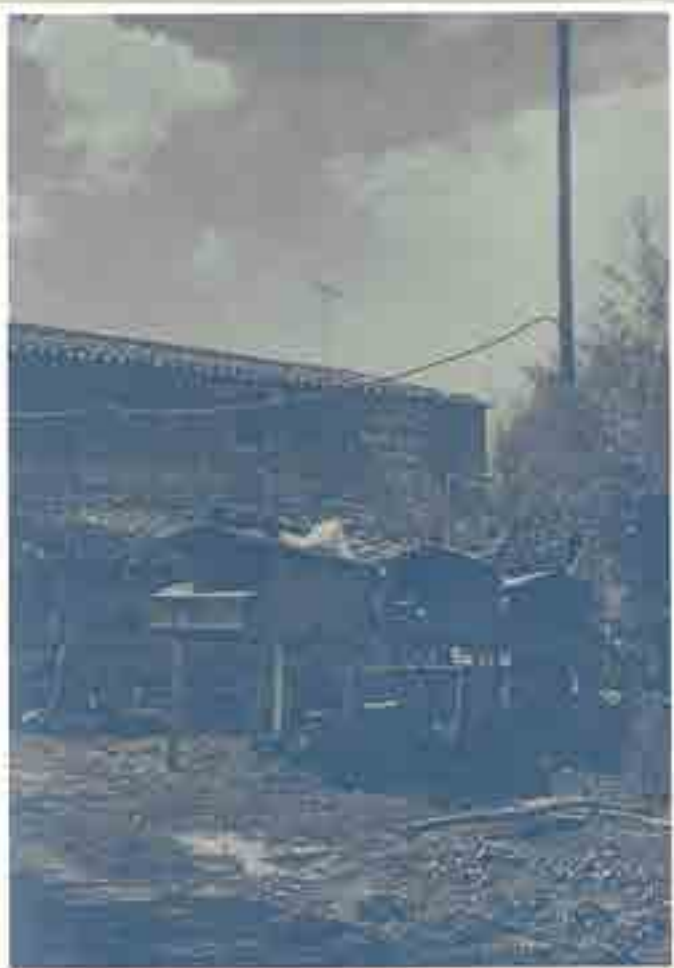
Gema: | Albert Moraleda

## Una noche de baile de Máscaras

*(Glosada)*

Una noche de baile de máscaras,  
una noche de mucho frío,  
en una sala muy ancha  
pasé por un sitio estrecho,  
Después de bailar la danza  
con una máscara así  
después de bailar la danza  
la invité a salir.  
Quiso que le comprara  
vinos y peras azucaradas,

siete pastas, ocho ensaimadas,  
de gitano un trozo de brazo.  
Cuando estábamos fuera,  
a la luz de un fanal,  
le dije: —Oh, mascarilla,  
¿Quieres quitarte la máscara?  
Pensando que era una niña,  
blanca como la flor de abril,  
se quitó la careta  
y era un Guardia Civil,



## Un vespre de ball de Màscares

*(Glosada)*

Un vespre de ball de màscares,  
un vespre de molt de fred,  
dins una sala molt ampla  
vaig passar per lloc estret.  
Després de ballar sa dansa  
amb una màscara així,  
després de ballar sa dansa  
la vaig convidar a sortir.  
Va voler que li compràs  
vins i peres ensucrades,

set quartos, vuit ensaimades,  
de gitano un tros de braç.  
Com vàrem esser a defora,  
a la claror d'un fanal,  
li vaig dir: —Oh, mascareta,  
¿te vols llevar el mascaral?—  
Pensant que era una nineta  
blanca com la flor d'abril,  
se va llevar sa careta  
i va esser un guàrdia civil!





Toni Xuclà

# La muerte de Margarita

(Traba)

El de Bilitx me manda  
mozos y jornaleros,  
la mujer y los demás.  
Toda la gente que había.

Queréis escribir un papel  
la muerte de Margarita,  
si no os sabe mal,  
empezaría el proceso.

Día dieciséis de enero  
en casa Tropell me encontraba.  
Joan Blai me trajo  
nuevas que yo no esperaba.

Dijo si estaba enterado  
Yo le dije: nada sé.  
De la prometida me trajo  
que ella muerta se encontraba.

Yo corría y no veía,  
y a su casa me fui.  
Cuando abrí la puerta  
su madre me abrazó.

Y me dijo: Sebastián,  
Margarita ya está muerta.  
¡Oh, puñalada más fuerte  
no la recibe ningún cristiano!

Y a verla quiero yo ir,  
que el mirarla me consuela.

Partimos por la noche  
y la tristeza nos mataba,  
y en cada instante nos faltaba  
la fuerza y el espíritu.

No estoy avergonzado  
de contar lo que me pasaba.  
A ver la muerta iba  
con el corazón bien entristecido.

Cuando entre en Sóller  
me dijeron enseguida:  
-Para ver a Margarita  
tendrás que ir al cementerio.

Muy pronto descubri  
las paredes de aquel local  
¡Oh, cementerio dogal!  
dije cuando bajaba.

Y aquí tiene que consumirse  
mi amor principal.  
Y la vida nada vale  
ni en este mundo asistir.

Cuando abrí la puerta  
Y vi a Margarita,  
fría, muerta, y sin vida  
yo no sé lo que me pasó;  
mi vista se volvió  
de agua consumida.

Cuando vino el momento  
que tuvimos que enterrarla,  
en la fosa entré  
y el ataúd tapé bien  
para que tierra no entrara.

Cuando la hubimos enterrado  
yo y aquel hermano suyo,  
dije: -Margarita amada,  
yo por ti pediré a Dios,  
y dentro de mi pensamiento,  
siempre te tendré retratada.

Adiós, Margaritilla, Margaritilla adiós.  
Dios del cielo que es piadoso  
allí te tendrá, Margarita.  
Y cuando acabe yo la vida,  
que nos veamos los dos.

A pesar de tanto tiempo  
aún mucha gente la flora.  
Sebastián Company  
Margarita Servera.

# La mort de Na Margalida

(Trobo)

L'amo de Bálitx m'envia  
missatges i jornalers  
sa madona i los demés.  
Tota la gent que hi havia.

Voleu escriure un paper  
sa mort de Na Margalida,  
que si greu no vos sabia  
començaria es procés.

Dia setze de Gener  
dins can Tropell m'encontrava.  
En Joan Blai me dugué  
novès que jo no esperava.

Va dir si alterat estava,  
Jo li vaig dir –No res sé–  
de s'al-lota me dugué  
que ella morta s'encontrava.

Jo corria i no veia,  
i a ca seva vaig anar.  
Com mentre obrí sa porta  
sa mare ja em va abraçar.

I ella em va dir –Sebastià  
Na Margalida ja és morta–  
Oh punyalada més forta  
no la reb cap cristià!

I a veure-la vull jo anar  
que es mirar-la m'aconhorta.

Partiguérem en sa nit  
i sa fristor mos matava  
i cada instant mos faltava  
sa força i s'esperit.

No n'estic empeguèit,  
de contar lo que em passava,  
I a vore-la morta anava  
i amb so cor ben entristit.

Quan dins Sòller vaig entrar  
me digueren de seguida  
–Per veure Na Margalida  
hauràs d'anar en es fossar.

Molt promte vaig descobrir  
ses parets d'aquell local  
–Oh, cementiri dogall!  
vaig davallar i vaig dir–

I aquí s'ha de consumir  
sa meva amor principal.  
I sa vida de res val  
en aquest món assistir.

Com mentres obrí la porta  
l'hi vaig veure, Margalida,  
Freda, morta, sense vida  
jo no sé lo que em passà;  
sa meva vista tornà  
tota d'aigo consumida.

Com va venir en el cas  
que l'haguérem d'enterrar,  
Dins sa fossa vaig entrar  
i es baül vaig ben tapar,  
perquè terra no hi entràs.

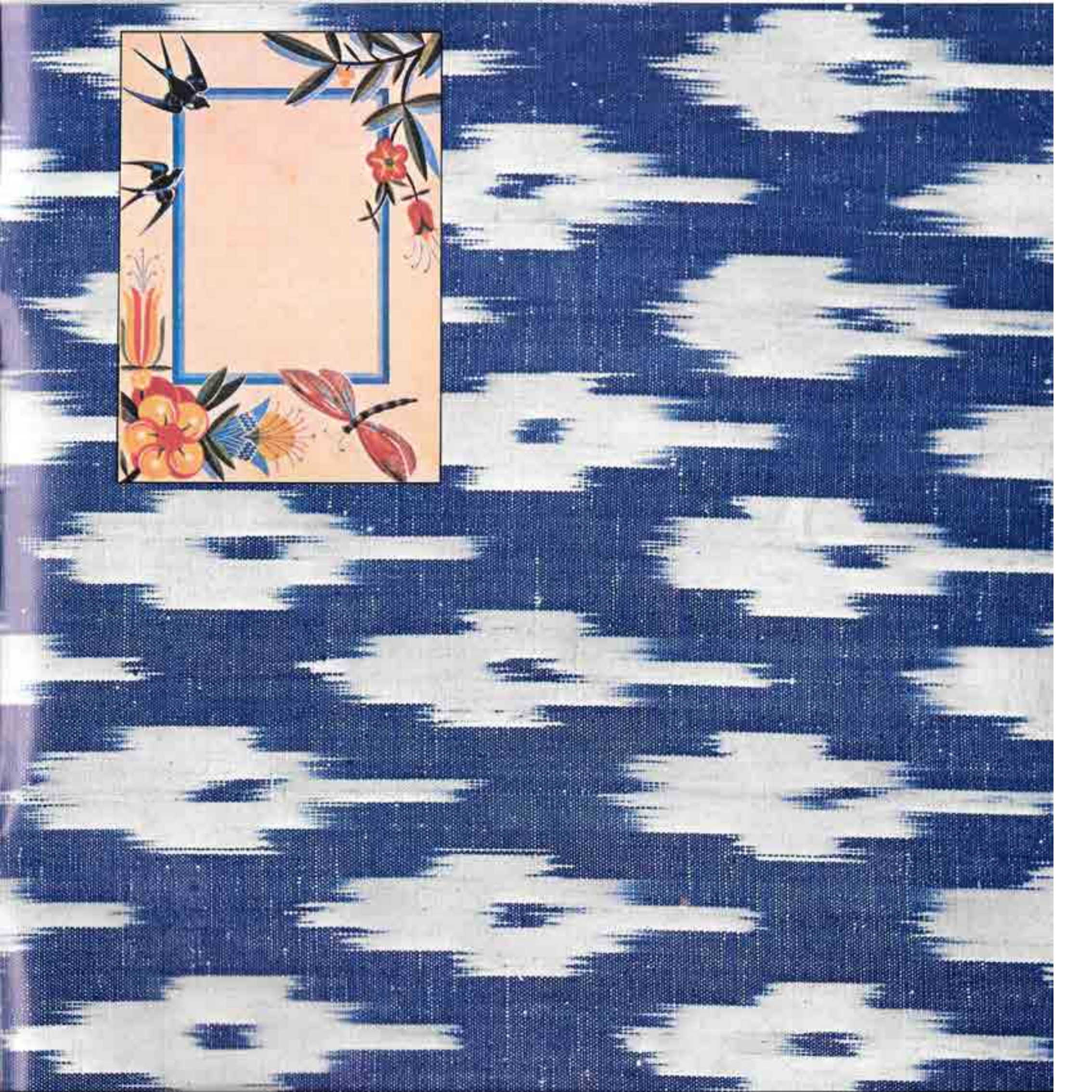
Quan la vàrem 've' enterrada  
jo i aquell germanet seu,  
vaig dir –Margalida amada,  
jo per tu pregaré a Déu.  
I a dins es pensament meu,  
sempre et tendré retratada.

Adiós Margalideta,  
Margalideta adiós.  
Déu del Cel qui és piadós  
allà et tendrà Margalida.  
I jo en acabar sa vida  
que mos hi vegem tots dos.

Per lo promte i lluny que era  
i és que molta gent la plany.  
En Sebastià Company  
Na Margalida Servera.









STEREO  
27072-I

T.G. Hostatch, S.A.  
Córcega 221-233  
Barcelona 461 1982



ARIOLA - EURODISC. S. A. - Calle Aragón, 204, Barcelona 75 08002